

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1213



我來是要成全
法律和先知的。

二零二三年二月十二日 甲年常年期第六主日

蒙市聖湯瑪斯天主教
華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor
Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父
FrJoseph@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00 a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)
電話：323-264-4447
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒9:30am
ID: 3901142241

粵語線上彌撒3:00pm
ID: 81286155754 PW:1501

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 在缺乏憐憫的地方，我們要聆聽病人的吶喊聲

在世界病人日即將於 2 月 11 日舉行之際，教宗方濟各於 9 日在梵蒂岡接見了羅馬教區醫療牧靈服務處醫學領域成員。在場的有羅馬 13 家大型醫院的主任、若干醫生和志工，以及以多項舉措支持該教區機構的拉齊奧大區體育協會代表團。教宗讚許他們「懂得把痛苦的經驗化為對他人痛苦的關切」，並強調了三種態度，即：關懷受苦者、協助那些痛苦得不到聆聽的人發出聲音，以及讓愛德發酵。

教宗首先勉勵他們「關懷受苦者，予以傾聽、關愛和接納」。為了做到這點，「必須學會在弟兄姊妹的痛苦中看見『給予優先的圖標』，停下腳步」。「我們越是與受苦者相遇，這份敏銳度就會越高。如此攜手前行，有助於我們大家領悟到人生最真實的意義，

即：愛。」

第二種態度是要協助那些痛苦得不到聆聽的人發出聲音。教宗對此表示，這樣的病人「孤苦伶仃，缺乏經濟和精神上的支援」，因此更容易「心生絕望、丟失信仰」。慢性病患者正是如此。

為此，教宗向當今往往缺少人情味和憐憫心的城市提出一項挑戰。他說：「我們要接納受苦者的吶喊聲，促使這聲音被人聽見。我們不要把這聲音關在房間裡，更不要讓它只是成為一個『消息』：我們要在內心為此騰出空間，以我們個人且具體的參與將這聲音放大。」

第三個態度是「讓愛德發酵」，也就是要「編織一張網」，推廣「一種無償付出、

互利互惠的風格」。教宗表示，事實上，「我們每個人都有所需要，人人都能付出和領受某些東西，即使只是一個微笑」。

這便是藉著「緊握的手、一起勞作的臂膀、在祈禱和憐憫中彼此相連的心」，把我們周遭的「網」編織得越來越好，使之成為一張即使「在驚濤駭浪中」也扯不破的網、一張能救人上岸的網。編織這樣的網，意味著「作為同一個身體的肢體共同行動」。「一個人的苦難成為大家的苦難，每一個人的貢獻都被所有人當成祝福來接納」。

教宗最後說：「親愛的朋友，你們深知，守在受苦者身旁並不容易。為此，我對你們說：不要氣餒！」

~摘自梵蒂岡電台~

教宗 健康的競技比賽有助於人格的成熟

教宗方濟各 2 月 9 日上午在梵蒂岡接見在梵蒂岡的體育運動愛好者協會的成員，他們是在教廷和梵蒂岡城國工作的業餘運動員。教宗在講話中指出該協會的悠久歷史，特別提及 1972 年的梵蒂岡足球錦標賽，還提到更遙遠的 1521 年，第一支佛羅倫薩足球隊在觀景庭院舉行，當時教宗良十世在場觀看。在各種錦標賽中，當你們為展現團結而旅行時，你們蒙召去見證你們與教廷的關係。

在講話中，教宗特別強調了健康的競技比賽活動作為一種有助於人格成熟的活動的重要性。為此，教宗指出運動員的

三個準則：鍛鍊、節制和動機。

教宗表示，一講到鍛鍊，人們立刻會想到辛勞、汗水和犧牲，其基礎是對運動的熱情。因此，快樂地投入體育運動是最重要的。教宗說：「若有這種態度，競技比賽就是健康的；否則，若讓各種利益占了上風，競技比賽就被破壞，有時甚至會腐敗。愛好是運動的關鍵所在。」

在談到節制(參閱：格前 9 24-25)，教宗解釋：「節制是教育與培育的一個方面；有節制的運動員遵守規則，同時也學習、成長和精益求精。」教

宗說：「節制，即控制自己的能力，能矯正我們或多或少都有的衝動。再者，節制力也讓每個人在運動競技中都能發揮自己的作用，並讓團隊表現出整體的最佳狀態。」

最後，教宗談到運動的第三個準則、動機時說：「體育運動的考核，看的不是成績，而是看我們如何始終如一地忠於自己的使命。另外，說到動機，我願特別向你們這些在梵蒂岡的體育運動愛好者補充一點，你們團隊合作的方式可以成為教廷各部會以及梵蒂岡城國各部門之間工作的榜樣。體育運動又一次是生活的比喻。

~摘自梵蒂岡電台~

聖道禮儀

讀經一：

德訓篇十五 15~20

假使你願意，就能遵守上主的誠命；成為一個忠信的人，這完全出於你自願。上主在你面前放置了火和水，你可任意伸手選取；生死善惡，都擺在人的面前；人願意哪樣，就賜給他哪樣。因為上主的智慧是廣大的，是強有力的，不斷察看萬物。祂的眼睛注視敬畏祂的人，祂洞悉人的一切行為。祂從未吩咐人作惡，從未准許人犯罪。這是天主的聖言

答唱詠：詠一八八，1~18，33~34

答：遵行約法、全心尋求上主的人，真是有福！

一、品行完美，履行上主法律的人，真是有福！遵行約法、全心尋求上主的人，真是有福！答

二、祢頒布了命令，使人嚴格奉行。願我的行徑堅定，常遵守祢的章程。答

三、求祢恩待祢的僕人，我才會生存，才能遵行祢的教訓。求祢開啟我的眼睛，使我觀察祢法律的奧妙。答

四、求祢使法律做我成義的道路，我要時時遵守。求祢使我明瞭，如何遵行祢的誠律，我要以全副精神持守不渝。答

讀經二：

聖保祿宗徒致格林多人前書二，6~10

弟兄姐妹們：我們對信心成熟的人也講智慧，但不是屬於這世界的智慧，也不是那些快要沒落的世界統治者的智慧；我們所講的是那隱藏的，天主奧祕的智慧，就是天主在萬世之前，就預定了要我們獲得光榮的智慧；世上的統治者沒有一個懂得這智慧的，如果他們懂得了，決不會把光榮的主釘在十字架上。正如經上這樣記載：「天主為愛祂的人所準備的，是眼睛所未曾見過，耳朵所未曾聽過，人心所未曾想到的。」

可是天主藉著聖神將這一

答： **D** | 5 . 5 6 5 | **Bm** | 6 1 6 5 3 3 3 2 | 1 . 2 . 1 | 3 - - - | **D**
 遵 行 約 法、 全 心 尋 求 上 主 的 人， (真 是 有 福！

D | 5 . 5 6 5 | **Bm** | 6 1 6 5 3 3 3 2 | 1 . 2 . 6 | 1 - - - | **D**
 遵 行 約 法、 全 心 尋 求 上 主 的 人，) 真 是 有 福！

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感 恩

楊少華、楊怡莎及全家, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 王萍及家人, 馬國英及家人, 陳明娟及家人
 林允錦及家人(八), 周芳芳、周清松, 周凱、陳清江、陳航, 余佩瑜及家人, 李多云(一)
 譚蘭香(四), 陳梅梅(五), 張蘭欽及家人(六), 何本義及家人(六), 張淑深、王燕樂全家(六)余玥儒及家人(四)
 郭愛雲(三), 陳美美(一), Holly潘(二), 葉慧娜(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(二), 陳家星及家人, 鄒忠禮(一), Henry 陳航, 劉玉崑(四), 呂月華全家(六), Clara Sather (一)
 羅惠卿(十), 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(十), 何玲(七), 趙懿為孫朝勇、岳佳霖(六), 陳聖响(二)
 李玉茹, 李玉明, 李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(四), 李楠為父母李書臣、蔡如晶(六), 李碧香(四)
 余玥儒及家人(八), 林選東、朱真真(五), 曾慶斯、張麗珍及家人(一), Rosa Lin(八), 于洋琦及家人(八)
 張蘭欽及家人(七), 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(十), 尹崑崙及家人(四)
 費卓偉、費卓爾為妹妹費卓立求檢查順利進行完成(一)

趙美玉(三), 粵語彌撒為譚潤強(二), 鄭弘、曉琴為爸爸鄭家快(二), MamaLu盧美娟家庭
 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(八), 黃道霖、池愛英(六), 徐永如及家人求旅途平安愉快(一)
 盧家兄弟姊妹為妹妹盧美蘭(七), 吳嘉寶及家人為媳婦黎明明(三), 譚友琴為楊雪虹及楊媽媽(四)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王孝慈、王孝國追思母親鄒麗文(一), 鄒忠義、忠禮、忠智追思大姊鄒麗文(一)
 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(十), 劉鎮邦、黑幼靜追思長輩陳喻昌機(二)
 張佩芝追思母親馮大助納、父親巴爾多祿茂(二), 劉忻忻追思父親劉炎、母親任立暖(二), 劉大鵬(四)
 Olivia 潘惠珍及家人追思母親黃嫻(九), Sok 周, Ruby 王, Joanne 劉, Cecilia 李, Anna 白追思 Olivia 母親黃 嫻(九)
 陳瑞追思父親陳之品, 陳明娟追思陳之品, 鄭美芳追思陳麗婷(十), 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英
 朱承先、王培明、朱萍、蔣俊育追思妹妹王培琴(七)、妹妹阿姨王培珍(一)、妹妹阿姨阿姨王培人(七)
 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(三)妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(六)

切啟示給我們了，因為聖神洞
 察一切，連天主深奧的事也洞
 悉無遺。這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十七，6

答：阿肋路亞。
 領：主，祢的話就是真理，
 求祢以真理聖化我們。
 答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音五，20~37(短式)
 那時候，耶穌對門徒們說：
 我告訴你們：你們的義德若不勝過經師和法利塞人的義德，決進不了天國。
 你們一向聽過對古人說：「不可殺人！」誰若殺了人，應受裁判。我卻對你們說：凡向弟兄發怒的，就要受裁判。你們一向聽說過：「不可姦淫！」我卻對你們說：凡注視婦女，而貪戀她的，他在心裏已經姦淫了她。你們又一向聽過對古人說：「不可發虛誓！向上主所許的誓願都要實踐！」我卻對你們說：總不可發誓。你們說話要這樣：是就說是，非就說非；如果再多說，便是出於邪惡。

這是基督的福音

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

李勳、李永婷追思大姐、姑姑李鐘萍(一), 鄭小玲追思兒子鄭兆明(一)
 Peter 曹及家人追思父親曹文海(六), Monica Wong 追思 Agnes Ho Hung (一)
 Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 王鶴蓉追思 Ryan Tanaka, Philip Ow(二)
 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉, 黃沾及家人追思黃陳桂芳(七)
 孫鵬飛及家人追思母親外婆陳淑寶、父親孫本智(五)
 曾慶斯、張麗珍追思長輩陳淑寶(四), Sabrina 及家人追思母親王兆瑩
 羅思虹、羅耀雁追思母親、伯母黃維香, Teresa 石建蓉追思代母徐徐慧端(十)
 薛瑪利追思爸爸薛福官、公公林寶金、婆婆薛清宋、外婆余珠宋、奶奶孫來宋(六)
 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲(三), 薛瑪琴追思婆婆唐瑪利亞(三)
 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(四), 大嫂林嬌英(五)
 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(五), 張銀雪追思媽媽鄭俊香(二)
 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四), 高海榮追思弟弟高宇倫(二)
 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(三)
 余玥儒及家人追思七孀唐金宋、余七孀(二)
 孫清秀追思外甥孫存(四), Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳
 王健華、周稚傑追思母親白俊萍(六), 刁家兄長追思刁美玲(四)
 鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權
 谷睿玲追思父親谷震宇逝世 20 週年、母親谷王愛君逝世 14 週年(五)
 張劉琴珠追思丈夫張純霞(六), 張文、張瑞追思父親張純霞(六)
 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
 Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen, Simon Nguyen, Annie Gonzalez
 王麗娜追思父親王毅諾、母親張秀英、公公高福田、哥哥王旭(十)
 Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨姨周冰
 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈
 黃杏追思父親黃平、母親林彩琼、林采齡、黃金強、黃金蓮、黃金壽
 黃氏祖先、林氏祖先(四)
 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)
 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)
 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)
 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱
 潘東為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六)

每日讀經：

二月十三日：創四1-25；谷八11-13
二月十四日：創六5-8，七1-10；谷八14-21
二月十五日：創八6-22；谷八22-26

二月十六日：創九1-13；谷八27-33
二月十七日：創十一1-9；谷八34-91
二月十八日：希十一1-7；谷九2-13
二月十九日：肋十九 1-2，17-18；格前三 16-23；瑪五 38-48

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

傳協會會議：本主日彌撒後，11:00 在禮堂召開月會，敬請相關人員準時出席。

世界婚姻日：本主日為世界婚姻日，該主日的每台彌撒中，神父都會為所有已婚夫婦降福。歡迎參加，並接受祝福。



協力福傳 Together In Mission 由洛杉磯總教區推動，可以幫助至少在經濟上有困難的65所教堂及63所學校。於本主日開始請大家認捐，請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

年底報稅捐贈：2022 年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的 501C 非營利教會團體。請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明，請盡早填表申請，堂區辦公室需要 7-10 個工作天作業。

天主教婚姻聖事：如果您只有在地方登記註冊結婚，但想要領受天主教婚姻聖事，本堂將在 5 月 27 日(週六)中午 12 時在教堂舉辦婚禮。請聯繫：劉欣 626-623-0076。

聖灰禮儀：2月22日(星期三) 蒙市聖湯瑪斯堂時間表如下
8:00am：英文彌撒及聖灰禮儀
12 pm：聖灰禮儀(英) 30分鐘
5:30pm：彌撒及聖灰禮儀(英、西文)
7:30pm：彌撒及聖灰禮儀(中、英文)

四旬期守齋：2月22日(三)是聖灰禮儀也是四旬期的開始，當天須要領聖灰及守大小齋。大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

四旬期拜苦路：每星期五晚上七點(除了首週五 3/3 & 4/7 聖週五)，以下為四旬期拜苦路服務：2/24 哥倫布騎士團 3/3 首週五彌撒後，哥倫布騎士團，3/10 華人宗教教育(國語)，3/17 西裔團體(西班牙語)，3/24 天主之母聖母軍(粵語)，3/31 堂區宗教教育(英文)，歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

四旬期避靜：本堂 Fr. John 特邀來自比利時的中國德來小妹妹會修女 Sr. Gaby 來帶四旬期的避靜，Gaby 楊愛坤修女畢業於天主教社會訓導(比利時根特)碩士，教理講授

(芝加哥, Catholic Theological Union)牧職博士。現服務于魯汶大學南懷仁基金會，同時給中國神父、修女、教友講授天主教社會訓導及成人慕道。避靜主題：「天主的國何指？」
時間：3月18日(週六)9:30am-4:30pm，請教友預留時間。

STA 讀書會：2月13日開始聚會，每週一晚上 8:30-9:45 線上分享顧定豪神父一本精采的書《你的神有多大》邀請你打開心靈和頭腦，自由體驗神的無限寬廣，並與你自己所認識的神加深關係找尋生命中真正生死攸關的問題。ID: 85626747543，密碼 1501。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30-9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

北美華語基督活力：第 40 屆男實習班將於 3/24-27 (週五晚上至週一下午) 在奇諾市聖保祿宗徒避靜中心舉行。為鼓勵年輕信友的參與，我們會採用中英雙語。報名、欲知詳情請聯絡：鄭弘 626-413-9833、岳德帆 626-905-7929。

南加州第 37 屆夫婦週末營：時間：2月17至19日(週五 7pm 至週日 5pm)。地點：本堂禮堂。費用：每對夫婦\$100 (含二人週六、週日共三餐)，夫婦必須一起參加。我們將提供一個幽雅的環境，帶領夫婦重溫舊情，促膝談心，享受愉快和溫馨的週末，增進親密夫妻關係及更成功的子女教育。指導：劉卓台執事。名額有限，請盡早報名，歡迎夫婦踴躍參加。連繫：吳海華/吳照春 626-512-2749。

芥子讀經班：每週四晚 8:00-9:30pm。主題：「格林多後書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID81884536879，密碼 1501

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501。

堂區捐款報告：本主日 2/5 捐款：\$7,457 元，短缺 43 元，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，盧美蘭，Joseph 曾，Mary 王，吳而謙修女。
- ✚ 請為病人求健康：費卓立，譚潤強。
- ✚ 請為 費卓爾，徐永如 的所有需要祈禱。
- ✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：魯富順，Agnes Ho Hung，李鐘華，鄒麗文，鄭兆明。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良愛，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒忠禮，陳海德，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬，羅建屏神父，吳而謙修女。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

國語 2/12	新要理問答(二)	吳海華 弟兄
粵語 2/17	入門聖事：聖洗、堅振、聖體聖事	鄧麗霞 姊妹

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

國語主日慕道班：每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程 7-9pm)。854 9477 9971 密碼 1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴 626-298-0236

粵語班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團
張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
陳家星 626-759-2071
王麗娜 626-366-2082

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計·新建·加建
·ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

頂尖地產 + 投資

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501

持有加州地產估價
投資分析 (1031 交換)
及養老管理執照

竭誠為您服務

超級寵物店

Super IDOG Grooming

909-956-8888
INSuperidog.grooming
superidog.grooming@yahoo.com
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國

詩與遠方 獨家配方
腳氣、鼻炎
狐臭、痔瘡
牛皮癬、濕疹
皮炎、灰指甲
怯痘精華液

教友周芳芳 電話 (626) 818-8900
中國微信 電話 1 39 6085 7170

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陳聖响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER

Louisa Wu BRE#01008344
President/Broker NMLS#302888
626-272-5862

2022年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,380.00 \$6,325.00

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109
San Gabriel, CA 91776